



## ORLY REDYNAMISE SES COMMERCES

*Les commerces sont un élément majeur pour une ville et ses habitants. Services de proximité, lieux d'échanges et vecteur pour l'emploi local, ils offrent de nombreux atouts. C'est pourquoi la ville d'Orly s'engage en faveur des commerces de proximité. Elle accueille cette année de nouvelles enseignes et multiplie les moments de convivialité avec des animations dans les différents quartiers (Fête du beaujolais nouveau sur le marché du Vieil Orly ci-dessus).*

(Dossier page 6)

# Bonnes fetes

## Actualités

### Marché de Noël

Samedi 15 et dimanche 16 décembre, venez faire vos achats de Noël lors du traditionnel marché de Noël qui aura lieu sur la place du marché, où des artisans de tous horizons vous feront découvrir leurs dernières créations.  
(page 8)

### Vœux

Avec ce journal, retrouvez votre invitation aux vœux d'Orly vendredi 11 janvier 2013.  
(page 9)

## Dernière minute

### Vivre ensemble sans violence

Vendredi 23 novembre, des actes de violence ont endeuillé la ville. Manuel Valls est venu à Orly. Il a dénoncé un acte inacceptable et insupportable.  
(page 10)

## Démocratie locale

### Rencontres d'Orly

Suite aux événements du 23 novembre, la réunion des rencontres d'Orly du 24 novembre a été annulée. Elle se tiendra finalement samedi 8 décembre à 10h dans les salons de la mairie.  
(page 12)

## Portrait

Joël Tordjman : Un nom, une figure  
Joël Tordjman, une affaire familiale à Orly depuis 1974, date à laquelle, son père Samy s'est installé à la Pierre-au-Prêtre comme cordonnier.  
(Page 17)

# Courrier



## Petites annonces gratuites

« Le 11 septembre, mon perroquet s'était égaré dans la ville. Pour le retrouver, j'ai tout de suite pensé aux petites annonces gratuites d'Orly ma ville. Un mois après la parution du journal, des personnes bien attentionnées m'appelaient m'informant qu'un perroquet avait été retrouvé, correspondant au descriptif de l'annonce. Merci à Orly ma ville. »

**Mokrane S.**

## Forum emploi handicap et handisport

« Dans le dernier Orlyma ville, le Forum emploi handicap et handisport n'a pas été mentionné. Cet événement a eu lieu mercredi 14 novembre à Athis-Mons dans le cadre de la semaine pour l'emploi des travailleurs handicapés. C'est dommage car cela aurait pu intéresser des Orlysiens. »

**Blandine M.**

Merci de nous le signaler. Si cet événement est reconduit en 2013, nous ne manquerons pas d'informer les Orlysiens dans Orlyma ville.

## Déssherbeur thermique

« J'ai vu dans l'avenue Adrien Raynal des agents municipaux utiliser un déssherbeur thermique pour enlever les mauvaises herbes. Je félicite la ville pour cette initiative. Il faudrait informer davantage le public de cette démarche écologique. »

**Philippe W.**

## Travaux voie des Saules

« Des camions circulent le matin très tôt et le soir très tard devant la gare des Saules. Que se passe-t-il ? »

**Jacqueline P.**

La Sncf engage d'importants travaux dans ce secteur. Elle procède notamment à l'installation de câbles afin d'assurer le passage des trains de la ligne du Rer C en lien avec l'arrivée du Tgv souterrain. La ville d'Orly a sollicité la Sncf pour communiquer sur les travaux auprès du public et diffusera prochainement les informations dans Orlyma ville.

## POUR ADRESSER VOTRE COURRIER AU JOURNAL

Par mail

[orlyma ville@mairie-orly.fr](mailto:orlyma ville@mairie-orly.fr)

Par courrier

Mairie d'Orly

Direction de la communication

Journal municipal

Bp 90054

94311 Orly cedex



publicité

**Entreprise de Peinture**

**Maurice Champigny**  
mauricechampigny@yahoo.fr

Pose Papiers Peints - Ravalement  
Revêtements de sols - Vitrerie - Peinture  
Décoration - Lavage façades

3, rue Pierre Corneille **01.48.53.47.49**  
94310 ORLY Port. 06 12 04 82 74

## MENTIONS LÉGALES

Orly ma ville • Directrice de la publication : Christine Janodet • Directrice de la communication - rédaction en chef : Patricia Delon • Comité de rédaction : Marc Nivet et tous les services municipaux • Rédaction : Caroline Bénévent, Fanny Wilson • Photos : Corinne Guidal • Conception graphique, maquette : Newsprint

Imprimeur : Desbouis Grésil - 01 69 83 44 66

Ce document est imprimé sur papier PEFC. 10-31-1444

Tél. 01 48 90 21 05 - mairie-orly.fr

ISSN 0397-3751

Dépôt légal : 7181P



Certifié PEFC  
Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.  
[pefc-france.org](http://pefc-france.org)



# Éditorial

## NOUVEAUX COMMERCES POUR ORLY



La place du commerce petit ou grand est essentielle à la vie de la commune et des quartiers. Bien au-delà de leurs fonctions de service, d'achat et de vente, les commerçants contribuent à la convivialité entre les orlysiens. Lors des rencontres d'Orly, dans les conseils de quartier vous m'avez fait part de cette attente forte et légitime. Dans le respect de la libre concurrence, la ville encourage le renouvellement de l'offre commerciale. A l'ap-

proche des fêtes de fin d'année, nous avons le plaisir d'accueillir dans notre commune de nouvelles enseignes dans tous les quartiers.

Un supermarché familial, « O'Mega Frais » redynamisera le centre commercial de la Pierre-au-Prêtre, un petit restaurant rapide italien, « Casa romana » diversifiera l'offre de la rue Adrien Raynal, boutique une « Halle aux vêtements » est en cours d'installation à Orlydis. Voie des Saules un Franprix ouvrira en janvier.

Dans le centre ancien, « Addeco », une agence d'intérim liées notamment aux emplois de la plate forme aéroportuaire vient d'ouvrir ses portes.

Ce dynamisme mérite d'être souligné, il ne s'agit pas d'opposer les petits commerces aux grandes enseignes, mais de faire que chacun trouve sa place dans l'intérêt partagé des orlysiens.

Je remercie tous les commerces, anciens ou nouveaux, qui, malgré les difficultés continuent à apporter des services à la population.

Je vous souhaite à toutes et à tous de bonnes fêtes de fin d'année.

Christine Janodet  
Maire d'Orly

## Sommaire

04 Arrêt sur images

### DOSSIER

06 Commerces

08 Actualités

10 Zoom sur...

12 Démocratie locale

13 Aménagement

14 Vie associative

15 Sport

16 Économie

17 Portrait

18 Lectures

20 Conseil Municipal

21 Tribunes

22 Annonces

23 Agenda



06



08



10



13



15



17



18



23

# Arrêt sur images

NOVEMBRE À ORLY



## Samedi 17 novembre

### 2- Accueil des nouveaux arrivants

C'est autour d'un petit-déjeuner convivial que Christine Janodet a accueilli les trente nouveaux Orlysiens. Ils ont par la suite visité la Maison de l'enfance, le Centre culturel, le gymnase Robert Desnos et le centre équestre, guidés par Philippe Ménager, 1<sup>er</sup> maire adjoint.



2



3

## Dimanche 11 novembre

### 1- Commémoration de l'armistice

La maire, la municipalité, les associations des anciens combattants et les Orlysiens commémoraient l'armistice de 1918 au monument aux morts. Durant la cérémonie, les élèves des collèges Dorval et Desnos ont tour à tour, lu des textes et interprété des chansons dont la chanson de Craonne. Ils ont clôturé la cérémonie avec la Marseillaise.

## Samedi 17 novembre

### 3- Fête du beaujolais nouveau

De nombreux Orlysiens étaient rassemblés dans la joie et la bonne humeur pour fêter l'arrivée du beaujolais nouveau au marché du Vieil Orly.

## Mardi 13 novembre

### 4- Les Rendez-vous pour l'emploi d'Orly Paris

La première édition des Rendez-vous pour l'emploi d'Orly Paris s'est tenue à l'aéroport d'Orly, avec pour objectif de favoriser l'emploi, la formation et l'insertion des Orlysiens. A cette occasion, 50 exposants emploi/formation et 50 recruteurs des secteurs de l'aéroportuaire, de la logistique, de l'agroalimentaire étaient présents.

## Lundi 19 novembre

### 5- Rencontre avec les représentants des cultes

Christine Janodet et Paul Farouz ont reçu et les représentants orlysiens des cultes catholiques, musulmans, israélites, évangéliques. L'objectif étant de conforter les relations entre la municipalité et les cultes mais également entre les différentes confessions elles-mêmes.

## Du samedi 17 au dimanche 25 novembre

### 6- Semaine européenne des déchets

La ville d'Orly participait à la semaine européenne de la réduction des déchets avec notamment au programme des animations « conso-responsables » au centre commercial Orlydis et une journée « troc de vêtements, jouets et objets de puériculture » au Restaurant Neruda.

## Du mardi 30 au vendredi 17 novembre

### 7- Exposition Tous en jeu

L'Association « tous en jeu » en collaboration avec la ludothèque proposait une exposition « jouer avec le noir » au centre culturel. Les enfants plongés dans une obscurité totale redécouvraient des jeux qu'ils pratiquent aisément en plein jour.

## Mardi 6 novembre

### 8- Tournoi omnisport interville

Le service jeunesse organisait un tournoi omnisport interville au Grand godet pour les jeunes de 11 à 15 ans. Les équipes composées de 5 joueurs se rencontraient sur des matchs de football et de basket, pendant que d'autres s'exerçaient à d'autres disciplines.

## Mercredi 21 novembre

### 9- Première rencontre

La municipalité accueillait pour la première fois les chefs d'entreprise de la ville pour un petit déjeuner convivial.



5

6



9

# ORLY REDYNAMISE SES COMMERCES

*Favoriser les commerces constitue un enjeu majeur pour la ville d'Orly, qui accueille aujourd'hui et prochainement de nouvelles enseignes.*



*Boucherie de la Pierre-au-Prêtre*

Élément essentiel du vivre ensemble, les commerces en ville offrent des services de proximité aux habitants, permettent de tisser du lien social et sont un vecteur pour l'emploi local. En réponse aux besoins des Orlysiens exprimés lors des premières Rencontres d'Orly et cette année encore, Orly accueille aujourd'hui de nouveaux commerces dans ses différents quartiers, et attend prochainement l'arrivée de nouvelles enseignes en ville.

### Des nouvelles installations dans toute la ville

L'entreprise Saveurs et vie, spécialisée dans la livraison à domicile de repas personnalisés et nutritionnels, a implanté ses locaux (siège et plateforme logistique) en juillet dans la zone d'activités des Cosmonautes. Elle peut ainsi livrer dans toute l'Île-de-France et être à proximité du Marché d'intérêt national (Min) de Rungis. Dans le Vieil Orly, rue Louis Bonin, une agence d'emploi Adecco pour les secteurs de l'aéroportuaire et des transports a ouvert ses portes fin octobre. A la Pierre au Prêtre, tous les locaux commerciaux sont désormais occupés, comptant parmi eux depuis cet été une nouvelle buraliste (tabac, jeux, presse) et le coiffeur Azdine coiffure. En décembre, le supermarché familial « O'Mega Frais » y sera

installé proposant dans l'esprit des « halles » des rayons produits frais, fruits et légumes, poissonnerie, fromages et rôtisserie. Du côté des Aviateurs, un Franprix ouvrira au début

de l'année prochaine tandis que la galerie commerciale Leclerc, place du Fer-à-Cheval, accueillera en décembre sur deux étages la Halle aux Vêtements.



*Dès le début décembre, O'Mega Frais accueillera ses premiers clients.*



Adecco, agence d'intérim, nouvellement installée dans le Centre ancien

## Un élément constitutif du vivre ensemble

Impulsée par Gaston Viens, maire honoraire d'Orly, la rénovation urbaine (Anru) vise notamment à l'aménagement de commerces, à la fois services de proximité et vecteur de lien social entre les habitants. C'est en effet le cas pour les centres commerciaux de la Pierre au Prêtre et des Aviateurs, où l'on trouve sur place une diversité de commerçants propice à une vie de quartier : boulanger, marchand de



Emplacement du futur Franprix qui ouvrira ses portes en janvier prochain

journaux, pharmacie... Les habitants peuvent s'y rendre à pied et faire leurs courses quotidiennes. En complément des commerces de proximité, le centre commercial Leclerc offre un large choix de boutiques, du vestimentaire à la restauration.

## Et un moteur pour l'emploi

Les commerces et entreprises installés sur le territoire de la ville et en sa périphérie peuvent constituer des leviers d'action pour l'emploi local. En effet, l'ouverture d'O'Mega Frais à la Pierre au Prêtre va permettre d'employer une dizaine d'Orlysiens. Parallèlement, l'entreprise Saveurs et vie qui compte aujourd'hui une

cinquante d'employés privilégie le recrutement géographique, en particulier pour le secteur de la logistique.

## Animations commerciales

Lors du marché gourmand en septembre dans le Vieil Orly, les Orlysiens ont dégusté les produits et spécialités des commerçants du quartier et du marché. L'arrivée du beaujolais nouveau le 17 novembre a également permis



Saveurs et vie, au coeur de la zone des Cosmonautes.

## Chiffres clés

88 commerces et artisans à Orly  
15 locaux commerciaux occupés à la Pierre au Prêtre  
40 places zones bleues créées à la Pierre au Prêtre près des commerces

Samedi 1er décembre 2012 : opération commerciale dans toute la ville et lancement du site internet des commerçants d'Orly



Le Centre commercial Orlydis accueillera prochainement une Halle aux vêtements.

un moment de partage et de convivialité sur la place du marché. Samedi 1<sup>er</sup> décembre, la ville organise une journée en faveur du commerce de proximité au cours de laquelle un camion se déplacera de quartier en quartier. A chaque arrêt du camion devant un commerçant participant à l'opération, celui-ci procédera à une promotion ou vente flash. Cette date marquera aussi le lancement de la création d'un site internet dédié aux commerçants de la ville.

## Le mot de...



## NOUS AVONS L'ESSENTIEL SUR PLACE

« Habitant à Orly depuis plus de trente ans, j'ai grandi avec la plupart des commerçants du quartier. Je me rends tous les jours au centre commercial de la Pierre au Prêtre pour aller chercher mon pain. Nous avons l'essentiel sur place : une boucherie, une pharmacie, un marchand de journaux et bientôt nous aurons un vendeur de fruits et de légumes. Les produits sont de qualité. Cela rend service aux gens et c'est convivial. »

Henri Dupont, habitant du quartier de la Pierre aux Prêtres

# Actualité

Fêtes

## MARCHÉ DE NOËL



*Pour célébrer les fêtes de fin d'année, les Orlysiens sont conviés au Marché de Noël qui se tiendra samedi 15 et dimanche 16 décembre sur la nouvelle place du marché.*

Comme chaque année, les Orlysiens pourront profiter du traditionnel marché de Noël qui aura lieu le week-end du 15 décembre sur la nouvelle place du marché du Vieil Orly. A cette occasion, vous pourrez vous balader et découvrir des spécialités culinaires et les créations artistiques exposées par les

commerçants et artisans installés dans des châteaux de bois. De nombreuses animations rythmeront ces deux journées festives et conviviales. Samedi 15 décembre de 16h à 16h30, la chorale de l'École municipale des arts interprétera des chants de Noël. La municipalité vous offrira un vin chaud à partir de 17h30. Pendant le week-end,

de 10h à 18h, les enfants pourront s'amuser avec les animaux de la ferme de Tiligolo, participer à des ateliers de pâte à sel, se faire prendre en photo avec le Père-Noël et pour les plus sages, des confiseries leur seront distribuées. Parents et enfants pourront profiter de la fontaine de chocolat et admirer la féerie des sculpteurs de ballons.

Événement

## FÊTE DES SOLIDARITÉS



La 27<sup>e</sup> édition de la Fête des solidarités aura lieu samedi 15 décembre dans tout le Val-de-Marne. A Orly, elle se déroulera au gymnase Robert Desnos de 12h à 18h. Autour des valeurs humaines de partage et de solidarité, la Fête des solidarités offre à tous des jeux, des animations et des spectacles et permet la rencontre avec les associations locales. Au programme de cette journée : groupe de salsa caliente, groupe Méti'styl, ensemble Tourneville spécialisé en bal folk pour adultes et enfants, danses palestiniennes avec le Comité orlysiens de solidarité avec le peuple palestinien (Cospp), structure gonflable pour les enfants, animations sportives...

*Fête des solidarités  
de 12h à 18h  
Gymnase Robert Desnos  
55, rue des Hautes Bornes*

Seniors

## COLIS DE FIN D'ANNÉE



A l'occasion des fêtes de fin d'année, la municipalité offre aux seniors et aux personnes en situation de handicap un colis-cadeau. Les couples pourront retirer leur cadeau mardi 11 décembre dans le hall du centre administratif de 9h à 11h45, les personnes seules de 14h à 17h. Les personnes en situation de handicap seront accueillies de 8h30 à 12h, au 2<sup>e</sup> étage du centre administratif au Centre communal d'action sociale (Ccas).

# Actualité

Service à la personne

## TAXI SOCIAL



Élections

### LISTES ÉLECTORALES : DERNIERS JOURS POUR S'INSCRIRE.

Tous les Français de plus de 18 ans doivent s'inscrire mais aussi les nouveaux Orlysiens et les Orlysiens ayant obtenu la nationalité française. Les Orlysiens qui ont déménagé à l'intérieur de la ville doivent faire leur changement d'adresse. Vérifier que votre nom ou vos noms soient lisiblement inscrits sur votre boîte aux lettres.

Pour vous inscrire, présentez-vous au service Elections avec votre pièce d'identité en cours de validité et un justificatif de domicile de moins de 3 mois. Si vous êtes hébergé, munissez-vous d'une attestation justifiant votre domiciliation établie sur papier libre, d'un justificatif de domicile et de la photocopie de la carte d'identité de votre hébergeant. Vous pouvez faire vos démarches sur le site Internet de la ville dans la rubrique « vos démarches en ligne ».

Service élections - 01 48 90 20 75

Du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30

Samedi de 8h30 à 11h30 - [www.ville-orly.fr](http://www.ville-orly.fr)

### RÉUSSITE ÉDUCATIVE

Dans le cadre du dispositif réussite éducative de la ville, la ville d'Orly propose une rencontre avec les familles, vendredi 7 décembre de 18h à 19h30 au forum Pablo Néruda sur le thème « comment aider son enfant ? ». Cette rencontre permettra de communiquer sur les difficultés d'éducation des enfants de 2 à 16 ans dans tous les lieux de vie. 01 48 90 21 66

**Lors des rencontres d'Orly, il est apparu que les personnes âgées, les personnes à mobilité réduite vivant excentrées du centre ville, souhaitaient une aide dans leurs déplacements et ainsi conserver une certaine autonomie.**

Certaines personnes âgées rencontrent des difficultés en terme de déplacement au sein de la ville et souffrent de ce manque de lien social. C'est lors des rencontres d'Orly que les élus du conseil municipal ont été souvent interpellés et sollicités par les Orlysiens sur ce manque d'accompagnement des personnes âgées. Dès lors, Christine Janodet a demandé qu'une réflexion soit menée quant à la mise en place d'un moyen de transport accessible aux

personnes isolées ou à mobilité réduite. Un bref questionnaire a été distribué dans toutes les boîtes aux lettres et inséré par le centre communal d'action sociale dans la brochure « Orly à cœur ». Ce questionnaire permettra de mieux cibler la demande et de mieux répondre aux attentes des Orlysiens. Il est important de le renvoyer rapidement ou de le déposer au Centre administratif, afin que la mise en place d'un moyen de transport dit « taxi social » soit effectif début 2013.

### SERVICE CIVIQUE VOLONTAIRE

Lundi 10 décembre, le Point information jeunesse organise une rencontre dédiée au service civique volontaire pour les jeunes de 16 à 25 ans. La rencontre débutera sur une présentation générale, suivie de témoignages de volontaires et d'une rencontre avec des organismes souhaitant accueillir des jeunes en service civique.

Le service civique volontaire permet d'accomplir des missions dédiées au sport,

à la santé, à l'environnement, à la culture, à l'éducation, à la citoyenneté ou à la solidarité. Une expérience qui permet aux jeunes de s'affirmer comme citoyen actif, mais aussi de découvrir des organisations professionnelles variées.

Lundi 10 décembre

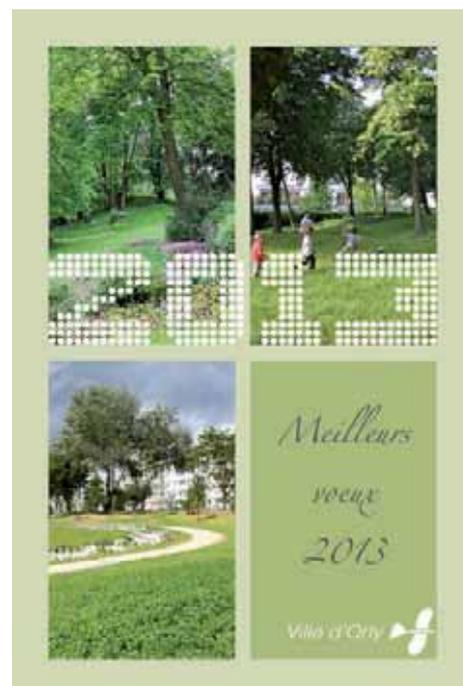
De 14h à 18h au point information jeunesse

01 48 53 36 98

2013

### VŒUX À ORLY

Cette année encore, Christine Janodet et la municipalité vous invitent à la cérémonie des vœux à la population vendredi 11 janvier 2013. Vous trouverez avec ce journal un carton d'invitation. Si vous souhaitez participer, il vous suffit de renvoyer votre carton avant le vendredi 14 décembre.



# Zoom sur...

Dernière minute

## ÉVÉNEMENTS DU 23 NOVEMBRE : VIVRE ENSEMBLE SANS VIOLENCE

Vendredi 23 novembre, des actes criminels ont endeuillé la ville. Un homme, un ouvrier travaillant sur le chantier voisin de la gare des Saules, a trouvé la mort. Quatre autres personnes ont été grièvement blessées.

Christine Janodet et plusieurs élus municipaux se sont immédiatement rendus sur place aux côtés du préfet du Val de Marne et de la procureure de la République. Le maire a renouvelé l'exigence du renforcement des effectifs de Police et d'un

commissariat de plein exercice sur Orly. Manuels Valls, ministre de l'Intérieur, était également présent dans la soirée. Il a dénoncé « *un règlement de comptes inacceptable et insupportable* ».

La réunion des Rencontres d'Orly, prévue le lendemain, samedi 24 novembre, a été annulée. Cependant, près de 200 Orlysiens se sont déplacés pour afficher le visage d'une ville unie et solidaire et pour réaffirmer leur souhait de vivre ensemble sans violence.



## Cimetière de l'avenue de la Victoire

### LE JARDIN DU SOUVENIR, UN LIEU POUR SE RECUEILLIR

*La ville crée le jardin du souvenir en réponse aux évolutions de la société et au respect des croyances.*

Inauguré mardi 30 octobre, le cimetière de l'avenue de la Victoire met à disposition des Orlysiens un espace où l'on peut déposer les cendres de ses proches, où l'on peut se recueillir et se souvenir. Il comprend un columbarium de 18 places, en plus du premier columbarium situé au cimetière de la rue Foch. La création du jardin du souvenir entre dans la volonté de la ville

de respecter les croyances et les choix philosophiques de chacun pour faire son deuil. Elle répond aussi aux évolutions de la société et à la législation. En effet, les familles sont de plus en plus nombreuses à faire appel à la crémation et le législateur les encourage à déposer l'urne dans le lieu traditionnel qu'est le cimetière.



Les présidents des associations orlysiennes, les membres des Conseils de quartiers et la municipalité inaugurent le Jardin du souvenir au cimetière de l'avenue de la Victoire.

#### EN PRATIQUE

-La procédure : se rendre au Service de l'Etat civil situé au 1er étage du centre administratif muni du certificat de crémation afin de remplir une déclaration de dispersion et de fixer la date.

-La cérémonie de dispersion des cendres est fixée préalablement en présence du conservateur du cimetière. Le système de dispersion des cendres n'est activé que les jours et heures des cérémonies prévues.

Vous avez la possibilité d'aposer une plaque avec le nom, le prénom au singulier, les années de naissance et de décès (pour les dimensions, voir avec le Service de l'Etat civil).

*Horaires des cimetières paysager et Foch:*

- tous les jours de 8h à 17h du 3 novembre au 31 mars.

- tous les jours de 8h à 18h30 du 1<sup>er</sup> avril au 2 novembre.



## Panneaux d'affichage

### LES PANNEAUX D'AFFICHAGE LUMINEUX : DES INFORMATIONS EN TEMPS RÉEL

Depuis le mois d'octobre, la ville s'est dotée de trois panneaux d'affichages lumineux situés à des axes de communications clés de la ville, gare des Saules, place du Fer-à-Cheval et place du marché.



Les Orlysiens ont pu apprécier, depuis début octobre, l'arrivée de panneaux d'affichages lumineux dans leur ville, gare des Saules, place du Fer-à-Cheval et place du marché. Malgré quelques problèmes de fonctionnement les premiers jours, ces supports de communication offrent divers avantages comme la diffusion d'informations en temps réel, synthétique et lisibles par le plus grand nombre. Ils permettront également de réduire les coûts d'impression et de distribution.

## Gare d'Orly-ville

### UN CHANTIER POUR FAVORISER L'INSERTION PROFESSIONNELLE ET SOCIALE

*Jeudi 15 octobre, le chantier d'insertion en gare d'Orly-ville a été inauguré. Il vise à insérer professionnellement et socialement un public éloigné de l'emploi.*



*La municipalité, le directeur de la ligne C, le responsable de la gare d'Orly-ville, des membres de la Sncf, l'association Biorythme, le président du réseau national Chantier école et les salariés étaient présents à l'inauguration du chantier d'insertion en gare d'Orly-ville.*

Impulsé par la ville, le chantier « en train de peindre » de réfection de la gare d'Orly-ville permet l'embauche de huit salariés formés et accompagnés pour acquérir une expérience professionnelle liée aux métiers du bâtiment et travaux publics (Btp). Pendant quinze mois, jusqu'en décembre 2013, ils participeront à la rénovation de la façade de la gare, du tunnel d'accès aux quais et du souterrain. Ils suivront en parallèle une formation professionnalisante avec des ateliers variés et bénéficieront d'un accompagnement socioprofessionnel individuel.

publicité

**DIDERIO** PARIS  
Salon de coiffure  
[www.diderioparis.com](http://www.diderioparis.com)

Extensions  
Lissage  
Micro-lignes

Nombres forfaits à découvrir

31 rue du 11 novembre 1918  
94310 Orly Ville

Sur RDV au 01 58 42 36 58

# Démocratie locale

Rencontres d'Orly 2012

Réunion générale reportée au  
samedi 8 décembre à 10h dans  
les salons de la mairie.

## CONSTRUIRE ENSEMBLE L'AVENIR DE NOTRE VILLE



*Les Rencontres d'Orly 2012 ont de nouveau donné la parole aux Orlysiens. La ville souhaite aujourd'hui poursuivre cette démarche de démocratie participative.*



**A**u cours d'un mois de débats et de rencontres, cinq réunions publiques se sont déroulées dans les différents quartiers de la ville, ouvrant un dialogue direct entre les Orlysiens et avec la municipalité. Elles ont permis de dresser le bilan un an après les premières Rencontres d'Orly et de faire le point sur les questions de la vie quotidienne, sur les améliorations à apporter à la gestion de la commune pour préparer ensemble l'avenir de notre ville.

**La question de la civilité au cœur des débats**  
Mardi 18 octobre à la résidence Méliès, les Orlysiens ont en particulier abordé

les questions du stationnement, de la voirie, de l'assainissement et de la santé. Lors de la réunion publique mardi 23 octobre au restaurant Neruda, les débats ont porté essentiellement sur la sécurité, l'environnement, la formation et le stationnement. Jeudi 25 octobre, au gymnase Marcel Cachin, les Orlysiens ont échangé sur de nombreux thèmes dont l'évolution de la ville, l'emploi à l'aéroport d'Orly et



le logement. Mardi 30 octobre au gymnase Romain Rolland, il a été davantage question des animations, de l'aménagement et des commerces. Enfin, au Centre culturel mardi 6 novembre, les débats étaient centrés sur les transports, notamment l'arrivée du tramway, la petite enfance, les études et la citoyenneté. Lors des cinq réunions publiques, la question de la civilité et du respect est apparue comme un sujet important. Il est ainsi proposé aux Orlysiens d'élaborer une Charte de la civilité.

### Participez aux ateliers

La ville souhaite reconduire ces temps d'échanges précieux et utiles au cours de l'année à venir et invite tous les Orlysiens à poursuivre cette démarche de réflexion commune.

Vous pouvez vous inscrire aux ateliers à l'adresse mail [orlyrencontres2012@mairie-orly.fr](mailto:orlyrencontres2012@mairie-orly.fr)

Retrouvez la vidéo des Rencontres d'Orly 2012 sur [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)



# Aménagement

## Le Pôle image numérique

UN SITE POUR LA FORMATION,  
L'EMPLOI ET LE GRAND PUBLIC



Engagée dans la définition et la réalisation d'un Pôle image numérique à Orly, la ville a débuté les travaux en novembre au cœur du Vieil Orly sur les terrains des anciennes serres municipales. Le projet s'est développé à partir de l'activité de l'école Georges Méliès, présente à Orly depuis 10 ans, qui forme aux métiers du cinéma d'animation et des effets visuels numériques. Réalisé par la ville porteuse du projet immobilier et soutenu par l'Union européenne, le Pôle image numérique hébergera en ses lieux l'école George Méliès, un incubateur de projets d'animation numérique et un laboratoire d'images dédié à l'initiation aux nouvelles technologies auprès des Orlysiens. La création du pôle permettra également de favoriser à l'échelle locale la création et le développement d'entreprises spécialisées dans la production numérique, un secteur aujourd'hui en pleine expansion.

## Tramway Paris-Orly ville

### LANCEMENT DE LA CONCERTATION PUBLIQUE AVEC LES ORLYSIENS

*Mardi 20 novembre, les Orlysiens ont exprimé leur avis sur le projet du tramway reliant Paris à Orly ville, et la ville a réaffirmé son souhait pour son prolongement jusqu'à l'aéroport.*



*Eric Mauperon et Jean-Yves Pignal du Syndicat des transports d'Ile-de-France (Stif), Pierre Serne, vice-président du Conseil régional d'Ile-de-France, Arnaud Zimmermann, préfet de la région Ile-de-France et Christine Janodet, maire d'Orly et conseillère générale du Val-de-Marne présentaient le projet de tramway Paris-Orly ville.*

Orly accueillait près de 100 personnes dans les salons de la mairie pour la 2ème réunion publique de concertation sur le projet de tramway reliant les communes de Paris, Ivry-sur-Seine, Vitry-sur-Seine, Thiais, Choisy-le-Roi et Orly. Aujourd'hui, la ligne de bus 183 est en voie de saturation, avec quelque 57 000 usagers par jour. L'arrivée du tramway permettra d'améliorer le confort, la fréquence, la capacité et la vitesse de transports. La ville d'Orly accepte la première phase du projet du tramway avec comme terminus la place du Fer-à-Cheval en 2020 et souhaite son prolongement jusqu'au pôle d'activités et à la plateforme aéroportuaire en 2025. Elle espère avoir également le site

de maintenance et de remisage sur son territoire, véritable opportunité d'emploi. Habitants, entreprises, usagers, élus d'Orly et de Choisy-le-Roi ont exprimé leur avis notamment sur l'intégration du tramway dans le paysage urbain actuel (voirie, stationnement et circulation), les travaux, les futurs itinéraires de bus et la dimension économique du projet. A la suite des réunions publiques, un bilan de concertation sera élaboré début 2013 et le projet fera l'objet d'une enquête publique où chacun pourra à nouveau s'exprimer.

*Plus d'informations sur [www.tramway-paris-orly-ville.fr](http://www.tramway-paris-orly-ville.fr)*

## Aménagement

### UNE NOUVELLE PLACE VALORISÉE



Depuis fin novembre, les travaux de réaménagement de la place de la gare ont commencé. La place de la gare est un lieu de vie essentiel de la ville. Pour la rendre plus fonctionnelle et faciliter les circulations à la fois des bus, des automobiles et des piétons, la ville a décidé d'engager des travaux de rénovation. Un bassin de 900 m<sup>3</sup> sera créé afin de collecter les eaux pluviales venues du parc de la Cloche et d'éviter ainsi

tout risque d'inondation. Ce bassin sera agrémenté de jardinières fleuries et de 9 jets d'eau qui valoriseront cet espace. Durant les travaux, les circulations seront maintenues dans les deux sens. Elles risquent toutefois d'être ralenties. Retrouvez le projet et tout le programme des travaux dans le supplément distribué fin novembre dans les boîtes aux lettres. Visualisez la vidéo du projet sur [mairie-orly.fr](http://mairie-orly.fr)

# Vie associative

## Comité de jumelage

### ORLY-POINTE À PITRE : UN JUMELAGE SPORTIF

*Dans le cadre du jumelage, Orly-Pointe à Pitre, 6 jeunes du tennis club d'Orly ont découvert la Guadeloupe à travers un échange sportif.*



6 jeunes du tennis club d'Orly à Lauricistique : Kahina Djellel – Sarah Benbarek – Jennifer Couta – Erwan Pankow – Thomas Fillonneau – Clément Pinsault.

Pour clôturer l'année de jumelage entre Orly et Pointe à Pitre, 6 jeunes du tennis club d'Orly, accompagnés de leur entraîneur et dirigeants, ont été accueillis au club de tennis à Lauricisque en Guadeloupe durant les vacances de la Toussaint. Le programme comportait de nombreuses heures d'entraînements et de rencontres avec d'autres clubs de tennis de l'Archipel. Selon les principes du comité de jumelage, les jeunes ont été hébergés dans les familles de Lauricisque. Le tournoi principal entre les deux clubs a duré 6 heures. Une victoire qu'a remporté Orly par 7 points à 3, chaque équipe ayant donné son maximum. Des liens se sont tissés entre les jeunes avec la promesse de se revoir. Un retour de ce voyage aura lieu en 2013 avec un accueil à Orly des jeunes Pointois, de leur entraîneur et dirigeants.

## Terre humaine

### REPAS DE FIN D'ANNÉE

En vue des fêtes de fin d'année, l'association Terre humaine propose, dimanche 9 décembre, son traditionnel repas de fin d'année. L'association Terre humaine souhaite à tous de bonnes fêtes de fin d'année et donne rendez-vous au mois de janvier pour de nouvelles activités aussi riche que les années précédentes. Il est indispensable s'inscrire à chacune de ces activités et de régler leur montant au moment de l'inscription.

1, place du Fer-à-Cheval  
Mercredi de 16h à 18h

Centre culturel - 06 73 95 06 62  
(sauf vacances scolaires)

## France-Russie

### VENTE-EXPO

Une vente exposition d'objets d'artisanat russe et de la Communauté des états indépendants (Cei) est organisée au Centre culturel samedi 15 décembre de 10h à 18h. Vous pourrez y trouver des matriochkas, plateaux peints, coffrets en bois, châles, livres...

France-Russie vente-expo  
Samedi 15 décembre de 10h à 18h  
Centre culturel- 1, place du Fer-à-Cheval

## En bref

### L'AMICALE DES LOCATAIRES « LES OUBLIÉS »

Suite au conseil d'administration du samedi 10 novembre, l'amicale des locataires « les oubliés » devient : « Le renouvellement des Navigateurs ». Taïeb Bouriachi a été élu comme nouveau président.

publicité

**Pin-Up Art  
Paris**

- Pose complète de capsule + gel
- Beauté des main + pose de vernis
- Vernis permanent

**et bien d'autres forfaits à découvrir !**

Offre spéciale fêtes  
Dessins offerts sur réçu

31 rue du 11 novembre 1918  
94310 Orly Ville

Sur RDV au 01 58 42 36 58

### LA BOXE ANGLAISE POUR TOUS

L'équipe de la section boxe anglaise a remporté deux titres de champion de France la saison dernière et reste plus motivée que jamais pour les prochains championnats. Orienté désormais vers la boxe pré-combat, le club propose aussi, la boxe loisir et la boxe fitness.



La saison sportive précédente s'est conclue par un deuxième titre de champion de France en boxe éducative. Après KENZA Benamrouche en avril 2011 en moins de 45 kg, Hakim Abdoun s'est illustré à son tour en mai 2012 dans la catégorie des moins de 81 kg. En boxe amateur, nos deux champions, ainsi que Lyes Homri défendent actuellement les couleurs du club au « Critérium des espoirs » et au « tournoi du Val-de-Marne ». Après six années consacrées exclusivement à la compétition en boxe assaut, Bruno Truong qui encadre la section, s'oriente désormais vers la boxe pré-combat (les coups sont portés mais le Ko est interdit). Lors des prochains championnats départementaux qui auront lieu samedi 15 décembre au gymnase Pouget à Ablon, Orly présentera quatre compétiteurs, Sabri Ayeb, Zied Aitterrani, Mohamed Laloum et Sofiane Rabback. Le Club souhaite également se tourner vers le public non compétiteur. Nassima Boudefoua propose la pratique de la boxe loisir au stade Jean Mermoz, les mardis et vendredis ainsi que la boxe fitness exclusivement réservée au public féminin, les jeudis.

## Aso

### YOGA : L'HEURE EST À LA DÉTENTE

Le yoga est une discipline à la recherche d'une harmonie entre le corps et le mental. C'est une pratique physique basée sur la respiration qui permet d'abolir les résistances physiques et le stress liés à la vie moderne. Une pratique régulière permet la sérénité, le développement d'une souplesse et de la concentration et une atténuation, puis une cessation des différentes tensions. C'est une discipline qui s'adresse à tous, sans esprit de compétition et sans aucune contre-indications. Les bienfaits du yoga se font ressentir dès les premières séances. A Orly, des professeurs qualifiés adaptent leur enseignement à chaque pratiquant(e).

Cours de Yoga

Ecole Joliot Curie

Rue des Hautes Bornes

Pour les confirmés : le lundi de 18h45 à 20h

Pour les débutants : le lundi de 20h à 21h

Colette Leroux : 01 48 52 67 91

## Équitation

### LE CENTRE ÉQUESTRE RÉCOMPENSÉ

Mercredi 14 novembre, les lauréats du Centre équestre ont été récompensés par le Comité départemental d'équitation pour leur classement aux championnats départementaux et régionaux.

## Piscine

### FERMETURE ANNUELLE

En raison de travaux de réfection et de la vidange semestrielle, la piscine municipale sera fermée du 24 décembre 2012 au 13 janvier 2013.

publicité

**GARAGE DE LA VICTOIRE**

**GARAGE DE LA VICTOIRE**

MULTI-MARQUES - REPARATION - ENTRETIEN - REVISION  
VIDANGE - FREINAGE - PNEUS - PARALLELISME  
CLIMATISATION - ECHAPPEMENT - DISTRIBUTION

34, av. de la Victoire  
94310 Orly

Tel : 01.48.92.54.15  
Port : 06.03.58.31.30

## Création d'entreprise

### II N EVENT'S : ORGANISATION D'ÉVÈNEMENTS



*Noriane Doré, Orlysiennne depuis 1999, a travaillé 8 ans dans l'évènementiel avant de créer sa société II N Event's, sous le statut d'auto-entrepreneur.*

**N**oriane Doré a créé II N Event's, une société qui organise tout types d'évènements en direction des professionnels et des particuliers (séminaire, dîner de gala, soirée, mariage, anniversaire, baptême, brunch, speed dating, Pacs...). Noriane propose à sa clientèle des prestations sur mesure, en fonction de leurs attentes et de leur budget. Son travail

débutte avec un questionnaire qu'elle remet à ses clients. Elle recherche ensuite le lieu, les différents prestataires avec qui elle négocie les tarifs, se charge de la coordination de l'évènement, qui de la conception à la mise en place permettra à ses clients de profiter du moment venu.

06 59 05 33 82

[www.2nevents.com](http://www.2nevents.com)

## Immobilier

### AGENT IMMOBILIER INDÉPENDANT



Patrick Margarossian a grandi à Orly et, durant 25 ans a travaillé au min de Rungis dans la vente de fleurs. Attiré par l'immobilier, il décide de donner un nouvel élan à sa carrière et devient commercial dans une agence. Mais le manque d'autonomie et de liberté dans son travail le conduit à devenir agent immobilier indépendant par le biais de la société Iad France. Depuis le mois de septembre, il exerce ce métier à Orly, connaissant parfaitement tous les recoins de sa ville.

06 71 88 43 46

[Patrick.margarossian@iadfrance.fr](mailto:Patrick.margarossian@iadfrance.fr)

## Commerce

### TABAC PRESSE JEAN RACINE : NOUVELLE PROPRIÉTAIRE



Anne Lothika Daniel est la nouvelle propriétaire de tabac presse Jean Racine.

Après plusieurs expériences en tant que salariée dans le secteur privé, Anne Lothika a décidé de se lancer dans l'aventure commerciale. Après avoir suivi des formations, presse, tabac et Française des jeux, elle reprendra le tabac Jean Racine au mois de mai. Durant plusieurs semaines, l'ancien propriétaire lui apprendra les ficelles du métier. Accueillie chaleureusement par les commerçants de la Pierre-au-Prêtre, elle s'épanouit dans son nouveau rôle de patronne, aidée de ses deux employés, Nicolas et Yahia.

6, rue Jean Racine

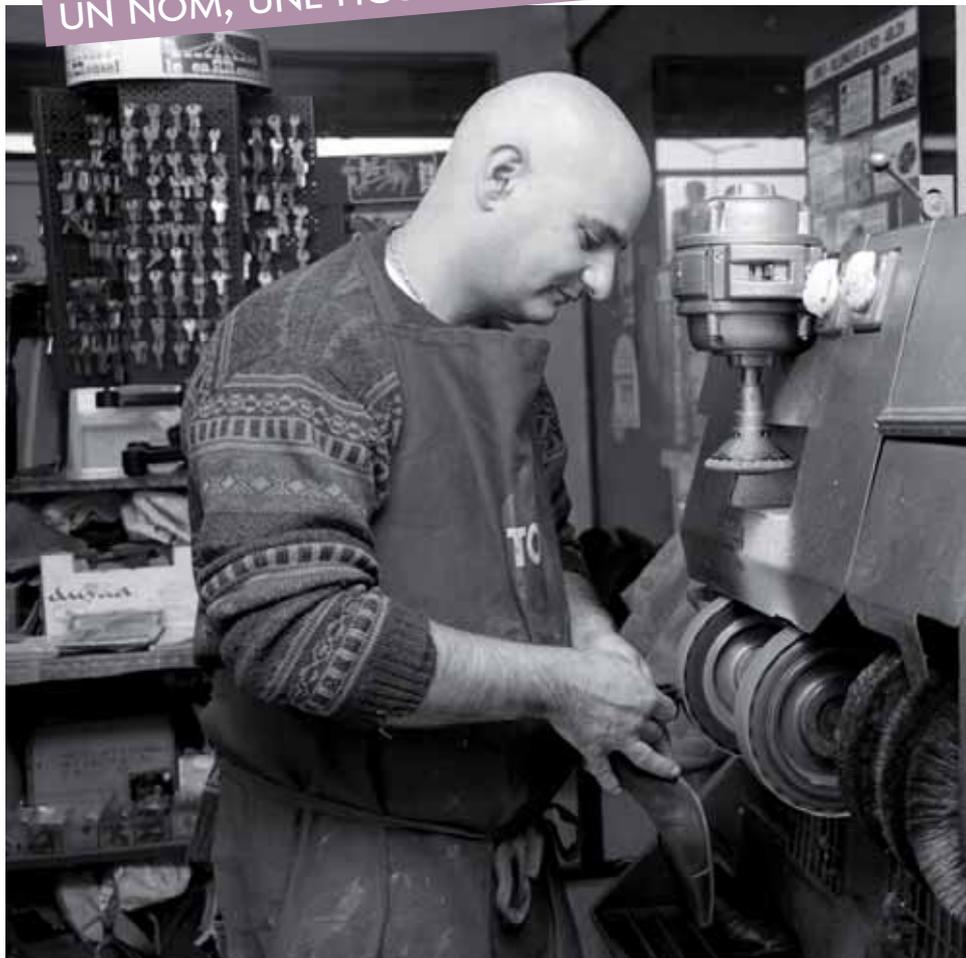
Du lundi au samedi de 7h30 à 19h

# Portrait

Artisanat

## JOËL TORDJMAN

UN NOM, UNE FIGURE.



*Joël Tordjman, son nom, sa photo aurait suffit a raconter son histoire. Cordonnier à la Pierre-au Prêtre, il a su préserver l'image de son père, à qui il a succédé.*

Joël Tordjman, que tous les Orlysiens appellent Joël, a fait sa scolarité à l'école élémentaire Marcel Cachin puis au collège Robert Desnos. Il passera son Cap métallerie mais ne trouvera pas de travail dans cette branche. Son père lui proposera alors de venir travailler avec lui. Il lui enseignera les secrets du métier. Il apprendra « sur le tas » comme il aime à le dire et validera ses acquis par un Cap cordonnerie. C'est donc depuis 1974 que la famille Tordjman prend soin des chaussures, des sacs et autres accessoires des Orlysiens.

### Joël : Un monsieur !

Quand vous interviewez Joël sur son histoire, il se plonge inévitablement dans le passé : « Mes plus beaux souvenirs : mon apprentissage avec mon père. J'adorais travailler avec lui et souvent ma mère venait nous rejoindre à la boutique ». Pour Samy, son papa, l'aventure a commencé en 1974, au magasin Suma de la

Pierre-au-Prêtre. Joël viendra alors le rejoindre en 1987. Puis, en 1994, il reprit l'ancienne mercerie non loin de là pour en faire son atelier-boutique. C'est ici que Joël débutera sa carrière et entretiendra ce lien avec les Orlysiens. Toutes les générations défilent dans son atelier, c'est aussi un lieu de détente où tout le monde y raconte son histoire. Dès 9h, les clients défilent. Joël s'adapte à la demande de ses clients, qui va de la simple semelle de rechange à la couture de cuir. Il propose toujours une solution, c'est une de ses qualités majeures, trouver la solution ! Une cliente rentre et s'interroge sur ma présence. Il sera le prochain portrait du journal d'Orly, du mois de décembre. Elle ne le tarira pas d'éloges. « Joël ! Mais c'est un magicien, un artisan, un vrai ! je l'adore, on a fait notre scolarité ensemble, il est top ! Ses parents étaient charmants, c'est tous des bosseurs dans la famille. Et même quand j'irai vivre dans le sud, je lui enverrai mes chaussures à réparer ! ».

### L'amour, de sa famille, de son métier

Joël respire la bonne humeur, il est toujours aussi heureux d'être à Orly, d'y vivre, d'y travailler et de rendre service aux Orlysiens. Profondément amoureux de son métier, il ne se plaint pas d'une baisse d'activité et voit d'un bon œil l'arrivée de nouveaux commerçants dans le quartier. Ses journées sont bien occupées. Il s'octroie son samedi de repos et son dimanche après-midi. Le reste du temps, il le consacre à son père atteint de la maladie d'Alzheimer. Accompagner son père au quotidien, c'est pour Joël un devoir, une reconnaissance, un exemple familial où se joignent son frère et sa sœur. Respect donc, pour ce monsieur, dont la discrétion et la précision des gestes amènent les Orlysiens à venir et revenir dans sa boutique, une boutique qui raconte d'elle-même son histoire.

# Lectures

Médiathèque

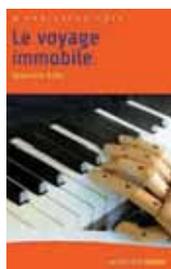
## COUPS DE CŒUR POUR LES ADOS

*Livre élu, livre lu, dans la continuité de l'ancien Prix de Littérature Jeunesse des collégiens d'Orly invite à la découverte de romans contemporains, à l'échange entre lecteurs et à la rencontre avec un ou plusieurs auteurs.*

### Le voyage immobile

Valentine Goby

Éditions Actes Sud junior



Anna a quatorze ans et vient de subir un grave traumatisme : les tendons de sa main droite ont été sectionnés. Lors de la rééducation de sa main, Anna, au prix de gros efforts, obtient de petits progrès, certaines phalanges acceptent de plier un peu, mais c'est désespérant. Alors le kiné lui conseille... des cours de piano !

*Un beau texte, très court mais percutant, sur les possibilités que chacun porte en soi.*

### La mafia du chocolat : tome 1

Gabrielle Zévin

Éditions Albin Michel



2083 : les ressources naturelles s'épuisent dangereusement. Même le chocolat est interdit de consommation ! Anya Balanchine, fille du défunt roi de la mafia chocolatière Leonyd Balanchine, se tient loin des

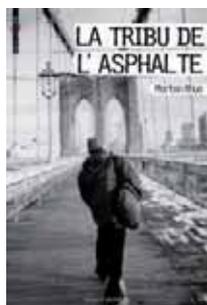
affaires de la Famille, ravie de mener une vie routinière et tranquille. Mais, lorsque son ex-petit ami meurt empoisonné par une tablette de chocolat qu'elle lui a offerte, Anya n'a pas d'autre choix que s'impliquer.

*Un monde futur crédible, une héroïne combative, des aventures mouvementées et une belle histoire d'amour : un roman qui se dévore comme... une tablette de chocolat !*

### La tribu de l'asphalte

Morton Rhue

Éditions Bayard



Huit adolescents vivent dans la rue. Tous ont fui des familles abusives, des violences, un abandon ou une exclusion. Près de Broadway, à New York, mais à mille lieues du confort et des richesses du quartier, Maybe, l'une d'eux, décrit leur survie au jour le jour. Dans le froid, le vent, la neige et les abris sordides. La faim qui les tenaille, l'angoisse qui les ronge, leur immense solitude, les humiliations, la peur de la police. Les nuits folles,

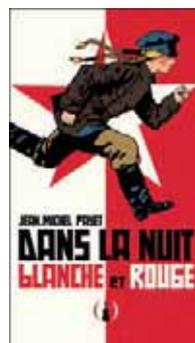
la drogue qui permet de tout oublier en un éclair, la crasse, la quête de quelques dollars dans les nuits glaciales... Mais aussi leur amitié et la sollicitude des rares personnes prêtes à les sortir de l'enfer de la rue.

*Une chronique coup de poing, qui décrit une sombre réalité des grandes métropoles.*

### Dans la nuit blanche et rouge

Jean-Michel Payet

Éditions Des grandes personnes



Pétrograd, février 1917. Dans une Russie épuisée par des années de guerre, où grondent la famine et le mécontentement, où sévit la police secrète du tsar, la comtesse Tsvetana Koli-pova, 17 ans, rêve d'un monde qu'elle voudrait plus juste, moins arbitraire. La jeune fille contribue à une revue clandestine et déclenche une avalanche de révélations qui vont balayer ses repères et, avec eux, les vestiges d'un empire qui vit ses derniers instants. Des premières émeutes populaires à l'exécution sommaire des Romanov, Tsvetana cherchera

## HORAIRE DES MÉDIATHÈQUES MUNICIPALES

Médiathèque centrale

-> Espace jeunesse

Mardi : 12-14h et 16h-19h

Mercredi : 10h-12h30 et 14-18h

Vendredi : 16h-19h

Samedi : 10-12h30 et 14-18h

Du samedi 22 décembre 2012 au samedi 5 janvier 2013

(Vacances scolaires) :

Mardi : 15h-19h

Mercredi : 10h-12h30 et 14h-18h

Vendredi : 15h-19h

Samedi : 10h-12h30 et 14h-18h

-> Espace adulte, musique et cinéma

Mardi : 12-19h

Mercredi 10h-12h30 et 14-18h

Vendredi 12-19h

Samedi 10h-12h30 et 14h-18h

Bibliothèque Bonin

Mardi : 16h-18h30

Mercredi : 9h-12h30 et 14h-18h30

Vendredi : 16-19h

Samedi : 9h-12h30 et 14h-17h

## Animation

### LES PETITES ET GRANDES OREILLES

Petites Oreilles, pour les enfants de 0 à 3 ans : comptines, jeux de doigts et chansons.

Mercredi 12 décembre à 10h30

Samedi 15 décembre à 11h

Grandes Oreilles, pour les enfants à partir de 4 ans : lectures, contes, livres d'images.

Mercredi 5 décembre à 11h

Samedi 22 décembre à 11h

# Lectures

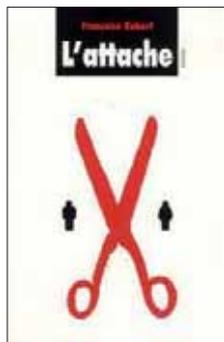
inlassablement à retrouver la trace de sa demi-soeur Natacha, à mettre la main sur un étrange bijou aux vertus surnaturelles pour lequel certains seraient capables de tuer et enfin à rejoindre Roman Vrabec, ce jeune homme dont le destin semble irrémédiablement lié au sien...

*L'histoire de Tsvetana se mêle à la grande Histoire et combine avec brio suspense, surnaturel et souffle romanesque.*

## L'attache

Françoise Robert

Éditions L'Ecole des Loisirs



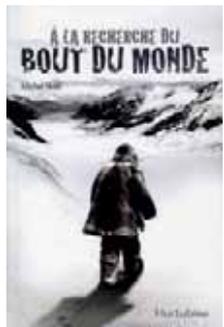
Igor et Emma sont jumeaux. A la mort de leurs parents, les deux enfants ont été séparés et recueillis par deux familles différentes. Igor n'a aucune nouvelle de sa sœur depuis des années. Un jour, en ville, il croise une ancienne amie de sa mère disparue. Il la contacte et la rencontre. Elle lui révèle un secret de famille...

*Un roman bouleversant, qui raconte avec une grande sensibilité la souffrance qu'éprouvent deux enfants si proches à être séparés.*

## A la recherche du bout du monde

Michel Noël

Éditions Hurtubise



Wapush est un jeune Amérindien marqué par le sort. Né en période de disette, orphelin et infirme, il aura néanmoins un destin fabuleux, puisqu'il partira à la recherche du bout du monde ! Au cours d'une extraordinaire quête identitaire sur fond de paysage glacé, il devra combattre de nombreux adversaires afin de survivre et d'atteindre son but.

*Ce palpitant récit d'aventures aborde avec respect les valeurs traditionnelles des peuples de la taïga et de la toundra.*

## Dans la peau d'une autre

Johan Heliot

Éditions Rageot



Star de la chanson à 16 ans, Lydia doit sa carrière à Best, son agence. A la fin d'une tournée triomphale mais épuisante, Lydia agresse une admiratrice. Pour étouffer l'affaire, l'agence l'envoie se reposer en Suisse dans la clinique de luxe du docteur Beller. Petit à petit, l'adolescente se rend compte qu'elle est séquestrée et qu'on tente de la manipuler...

*Dans ce thriller d'anticipation, Johan Heliot nous fait découvrir ce qui parfois se cache derrière les paillettes.*

## Bras de fer

Jérôme Bourguine

Éditions Sarbacane



À 18 ans, Julian a la vie devant lui. Il vient de décrocher son baccalauréat, il est champion de natation d'Ile-de-France et a trouvé l'âme sœur en la personne de la belle Leïla. Pourtant, Julian est préoccupé : ses perspectives d'avenir ne le satisfont pas et surtout ses relations avec son père, symbolisées par le jeu du bras de fer, sont chaotiques. Le soir de l'anniversaire de Julian, tout bascule : il emprunte une moto, a un accident et perd un bras. Fini la natation, le dessin, le bras de fer. Commence pour lui une terrible descente aux enfers - la drogue. Mais dans cette chute, Leïla ne le lâchera pas... quitte à tomber aussi.

*Dans un style vif et tranchant, Jérôme Bourguine n'occulte rien de la terrible réalité de la dépendance aux drogues. Un récit à réserver aux plus grands.*

## Théa pour l'éternité

Florence Hinckel

Éditions Syros jeunesse



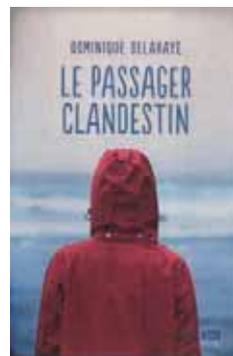
Théa est secrètement amoureuse de Théo, son meilleur ami d'enfance, qui lui préfère la pom-pom girl du lycée. Elle vit seule avec sa mère, une ancienne présentatrice de télévision obnubilée par le souci de paraître jeune. Théa a l'impression que le temps passe trop vite et que les promesses de l'enfance sont déjà loin. Lorsque le professeur Jones lui propose d'être le plus jeune cobaye d'un programme visant à stopper le vieillissement, Théa décide de saisir cette chance.

*Un roman troublant, d'une évidente actualité.*

## Le passager clandestin

Dominique Delahaye

Éditions Syros jeunesse



Rien ne prédestinait Marin et Imran à devenir amis. Marin est un collégien moyen, plutôt mal compris par ses parents, et qui se raccroche à la figure idéale de son grand-père disparu, un ancien marin. Imran est un élève brillant, mais en situation sociale de détresse : ayant fui la Tchétchénie suite à l'assassinat de sa famille, il vit chez un oncle adepte de petits trafics. Ce parent, sous prétexte d'avoir sauvé la vie d'Imran, l'entraîne dans ses rapines. Inéluctablement, la police s'en mêle...

*Roman social, fin et grave, ce récit à deux voix fait écho à un débat très actuel : l'aide humanitaire aux migrants peut être hors la loi.*

# Conseil municipal

Jeudi 22 novembre

## MAINTIEN DES SERVICES À LA POPULATION

38 points étaient à l'ordre du jour lors de la séance du jeudi 22 novembre.

En introduction, la maire a rappelé les principaux faits d'actualité : la pose de la première pierre du Centre de l'entrepreneuriat, le franc succès de la semaine bleue, la remise des Ordival et d'un tableau numérique à l'Institut médico-éducatif (Ime) d'Orly, le prix de l'éducation citoyenne décerné aux élèves des classes de 3<sup>ème</sup> du collège Dorval, le petit-déjeuner avec une cinquantaine d'entreprises du bassin d'emploi et la rencontre avec les syndicats d'Air France. Elle a par la suite annoncé les événements à venir : la réunion publique de conclusion des 2<sup>èmes</sup> Rencontres d'Orly, la projection d'un film et débat à l'occasion de la journée contre les violences faites aux femmes, la réunion publique sur le projet de rénovation du quartier des Aviateurs, l'inauguration du Pôle image numérique ainsi que les fêtes de Noël.

### Orientations budgétaires 2013

Face à de fortes contraintes budgétaires imposées par l'Etat et aux nouveaux prélèvements sur le budget de la commune (voir dossier Orly-maville d'octobre), la ville présente les grandes orientations budgétaires qui guideront le budget 2013. Orly est aujourd'hui confrontée à la baisse des dotations de l'Etat (de 1,9% depuis 2010), à la suppression de la taxe professionnelle et va subir une perte de ressources de 750 000 euros en 2013 dans le cadre du dispositif de péréquation. Toutefois, en redéployant ses ressources, elle va continuer à offrir aux Orlysiens un service public de proximité et de qualité : des centres municipaux de santé, l'action sociale en direction de tout public, l'accès aux loisirs, au sport et à la culture pour tous. La ville poursuit également ses investissements dans l'aménagement des équipements dédiés à l'enfance, la jeunesse et l'action sociale, et des parcs et squares, avec comme prochaine étape la rénovation du parc Méliès. D'autre part, elle se mobilise en faveur de l'emploi et la qualification professionnelle des jeunes et des personnes en recherche d'emploi.

**Adopté à la majorité et 4 abstentions Gcsas.**

### Rapport annuel sur la qualité de l'eau et infrastructures – année 2011

Le bilan sur la qualité de l'eau destinée à la consommation humaine élaboré par l'Agence régionale de santé (Ars) fait apparaître sur Orly une eau de bonne qualité et conforme aux valeurs limites réglementaires.

### Approbation de la convention d'attribution de subvention avec l'Agence Régionale de Santé d'Ile-de-France pour la conduite d'un diagnostic santé dans le cadre de la préfiguration du Contrat local de santé

La ville d'Orly va élaborer un contrat local santé (ClS) avec l'Agence régionale de santé (Ars). Il vise à développer la mobilisation et la coordination des ressources sanitaires, et à améliorer l'état de santé des populations les plus fragiles. Le partenariat entre l'Ars et la ville donne lieu à une subvention de 16 000 euros pour Orly.

**Adopté à l'unanimité.**

### Convention d'occupation domaniale de répéteurs de M2O sur les supports d'éclairage public de la ville d'Orly

La société M2O, filiale de Veolia eau, sollicite la ville pour l'installation 240 répéteurs destinés à relever les compteurs de la commune. Cela permettra à chaque riverain de suivre sa consommation d'eau sur internet et d'être informé en temps réel d'éventuelles fuites.

**Adopté à l'unanimité.**

### Aménagement de la place du 8 Mai 1945

La ville a commencé d'importants travaux place du 8 mai 1945 pour en faire un lieu agréable pour tous. Ils permettront la création d'un site pour les bus devant la gare, l'amélioration de l'évacuation des eaux pluviales du quartier et la sécurisation de la place.

**Adopté à l'unanimité.**

### Les autres points

• Décision modificative n°3 postérieure au budget primitif et au budget supplémentaire 2012.

**Adopté à la majorité et 4 abstentions Gcsas.**

• Admission en non valeur des produits irrécouvrables.

**Adopté à l'unanimité.**

• Fixation du tarif de droit de place et redevances sur le marché de Noël.

**Adopté à l'unanimité.**

• Garantie d'emprunt en faveur de la SAS du Lys Rouge concernant l'opération de développement économique « centre de l'entrepreneuriat » situé au 137 avenue Anatole France à Choisy-le-Roi.

**Adopté à l'unanimité.**

• Participation financière de la ville au Fonds de Solidarité pour l'Habitat (Fsh) 2012.

**Adopté à l'unanimité.**

• Abrogation de la délibération du Conseil municipal en date du 20 juin 2012 sur les conséquences de l'application de la loi sur la majoration des droits à construire sur le plan local d'urbanisme (loi abrogée).

**Adopté à l'unanimité.**

• Désaffectation et déclassement du domaine public communal d'une partie des parcelles cadastrées section AE numéros 433p et 443p nécessaires à la constitution des îlots 5A et 4F de la Zac Calmette.

**Adopté à l'unanimité.**

• Permission générale d'occupation du domaine public accordée au Syndicat des Eaux d'Ile de France et à son délégataire au titre de l'occupation du domaine public communal par les canalisations d'eau potable et leurs accessoires.

**Adopté à l'unanimité.**

• Approbation de l'avenant à la convention de numérisation du plan cadastral passée avec la Direction générale des finances publiques et l'Etablissement public d'aménagement Orly-Rungis Seine-Amont en avril 2010 incluant le Conseil général du Val-de-Marne en tant que nouveau partenaire associé.

**Adopté à l'unanimité.**

• Désaffectation et déclassement du domaine public communal de l'ancienne maison du collège Dorval (lot A de la parcelle cadastrée section U numéro 198p).

**Adopté à l'unanimité.**

• Cession de l'ancienne maison du collège Dorval (lot A de la parcelle cadastrée section U numéro 198p) à Monsieur Emmanuel Kot en vue de sa réhabilitation.

**Adopté à l'unanimité.**

• Prise en considération d'un périmètre d'étude sur le devenir urbain de l'avenue des Martyrs de Châteaubriant.

**Adopté à la majorité et 4 abstentions Gcsas.**

• Avis de la Commune d'Orly sur la prise d'initiative d'aménagement du secteur du Chemin des Carrières à Orly par l'Epa Orsa – objectifs et modalités de concertation.

**Adopté à l'unanimité.**



Alain Girard, Maire adjoint des quartiers Est et Centre, a reçu les honneurs du Conseil régional d'Ile-de-France pour son investissement comme conseiller régional pendant 16 ans, en particulier comme Président de la Commission des lycées pendant 10 ans.

• Approbation de la convention relative à l'attribution de la subvention de l'Agence Régionale de Santé d'Ile-de-France pour les actions de prévention Santé – année 2012.

**Adopté à l'unanimité.**

• Approbation de la convention complémentaire relative à l'attribution de la subvention de l'Agence Régionale de Santé d'Ile-de-France pour les actions de prévention Santé – année 2012.

**Adopté à l'unanimité.**

• Approbation d'un contrat local de santé avec l'Agence Régionale de Santé d'Ile-de-France dans la phase de préfiguration pour la conduite d'un diagnostic local de santé et d'actions de prévention santé – Exercice 2012.

**Adopté à l'unanimité.**

• Modification d'un poste d'attaché.

**Adopté à l'unanimité.**

• Modification du tableau des effectifs.

**Adopté à l'unanimité.**

• Relèvement des tarifs des concessions, des places de columbarium, des taxes funéraires pour 2013.

**Adopté à l'unanimité.**

• Communication du rapport annuel d'activité et du rapport sur le prix et la qualité du service public de l'eau potable présenté par le Syndicat des eaux d'Ile-de-France (SEDF).

• Enfouissement de l'ensemble des réseaux aériens situés rue Emile Zola, rue Edmond Rostand, rue Pierre Loti, rue Victor Hugo, avenue de la Victoire, avenue des Martyrs de Châteaubriant à Orly.

**Adopté à l'unanimité.**

• Enfouissement de l'ensemble des réseaux aériens situés dans la Cité Jardins – quartier des Aviateurs : rue Georges Beaudelaire, rue Louis Asscher, rue Pierre Goujon, rue Charles Tillon, rue Joseph Erhard, rue des Peupliers, rue des Platanes à Orly.

**Adopté à l'unanimité.**

• Revalorisation des tarifs de la médiathèque municipale.

**Adopté à l'unanimité.**

• Vote des tarifs relatif aux activités périscolaires et à la restauration du secteur enfance – vie scolaire – année 2013. Vote des tarifs applicables aux agents communaux, aux enseignants, aux agents du Trésor Public et aux commensaux déjeunant au restaurant de l'école élémentaire Jean Moulin.

**Adopté à l'unanimité.**

• Approbation d'une convention relative au soutien apporté par la Mairie d'Orly à l'association Biorythme dans le cadre d'un chantier d'insertion.

**Adopté à l'unanimité.**

• Approbation d'une convention relative à la production et à la livraison de repas par la Cuisine centrale d'Orly au profit de l'Institut Médico Educatif Robert Desnos d'Orly.

**Adopté à l'unanimité.**

• Actualisation des tarifs de location, de caution et des heures de ménages pour les salles de convivialité pour l'année 2013.

**Adopté à la majorité et 4 voix contre du Gcsas.**

• Rapport annuel d'activité du Syndicat Intercommunal pour le Gaz et l'Electricité en Ile-de-France (Sigeif) (année 2011).

• Présentation du rapport d'activité 2011 du Syndicat intercommunal funéraire de la région parisienne (Sifurep).

## Gauche citoyenne (Majorité municipale)

### FRATERNITÉ

Le 19 Novembre, s'est tenue à l'invitation de Mme la Maire Christine JANODET une réunion très œcuménique, rassemblant les ministres des cultes de notre commune, et des présidents de communautés, et Paul FAROUZ. Étaient présents les trois Curés du culte catholique, la Pasteur de l'église réformée, le Pasteur de l'église évangélique, le Pasteur de l'aumônerie d'aéroport de Paris, le Rabin et le président de la communauté juive, l'imam et le représentant de la communauté musulmane.

C'est dans un climat particulièrement amical que s'est tenue cette première rencontre entre les différents cultes présents sur notre commune.

A Orly, à l'occasion des fêtes religieuses, des échanges de friandises, circulent régulièrement entre les différentes communautés. Elles sont également apportées à la Mosquée, à la synagogue, dans les églises.

C'est très réconfortant de voir un tel climat de fraternité, qui ne se cantonne pas aux dirigeants communautaires, mais qui irradie la population toute entière.

A cette occasion, des invitations ont été lancées à l'adresse des communautés pour les fêtes à venir.

Tout ceci contribue évidemment au « bien vivre ensemble » dans notre ville, que l'on soit croyant ou non.

Sachons préserver ce précieux avantage, qui rend notre ville attrayante et fraternelle.

Il a été décidé au cours de cette réunion de renouveler régulièrement ces échanges auxquels nous sommes particulièrement attachés.

Paul FAROUZ

## Élus socialistes (Majorité municipale)

### ORLY, L'INTERGÉNÉRATIONNEL : UNE PRIORITÉ

A l'aube de la création de nouvelles mesures gouvernementales pour le soutien des jeunes en difficultés, il était important sur notre ville d'avoir une réflexion sur les relations entre les générations qui souvent ne se connaissent pas, ne se rencontrent pas. Lors de la semaine bleue, nous avons pu apprécier le vif désir de nos séniors de s'investir auprès des jeunes de leur ville. Les jeunes Orlysiens ont aussi exprimés leur envie de rencontrer cette génération pleine de savoirs et de connaissances. Des projets sont en cours d'élaboration.

Oui les propositions, emploi avenir et contrat de génération permettront aussi cette rencontre.

Visant 150 000 contrats avenir en 2014, dont 100 000 dès 2013, le gouvernement s'attaque au « cœur du chômage des jeunes », les jeunes non qualifiés. Pour ceux-là, notamment les 120.000 jeunes sortant chaque année du système scolaire sans diplôme un accompagnement spécifique sera mis en place.

Pendant un à trois ans, ces contrats, CDD ou CDI, généralement à temps plein, seront concentrés dans des activités d'avenir ou dont l'utilité sociale est avérée.

Sur Orly, de dispositif sera mis en place avec un réel souci de former nos jeunes à des emplois dans lesquels ils s'épanouiront. Et avec l'ouverture du centre intergénérationnel, de réelles rencontres se réaliseront entre les jeunes et les séniors dans un esprit motivant et complice.

Une belle avancée dans la concrétisation des rencontres d'Orly entre tous !

Pascal Perrier

## Groupe communiste, républicain et citoyen (Majorité municipale)

### BUDGET 2013 : ÉQUILIBRE FRAGILE

Établir le budget communal est un équilibre fragilisé par les effets pervers d'une réforme fiscale engagée par l'ancien pouvoir.

Celui de 2013 pâtit de la même logique avec un levier fiscal réduit par la suppression de la TP et le gel des dotations. Celles-ci sont les dettes contractées par l'Etat à l'encontre des collectivités via les transferts de responsabilité dans maints domaines (éducation, santé, social, logement, aménagement).

Le maintien des solidarités, services et équipements essentiels en 2013 se fait au prix d'un exercice exposé aux restrictions d'une austérité imposée par les politiques européennes et nationales, stigmatisant les déficits publics au nom des marchés financiers. Les collectivités sont ainsi taxées pour compenser la moitié des 20 Mds € de crédits d'impôt dont bénéficient, sans contrepartie, surtout les grandes entreprises pour gonfler leurs profits au nom de la « compétitivité ».

Ces contraintes restrictives sont lourdes de menaces pour le service public qu'est la commune. Elles affectent ses capacités à satisfaire les besoins sociaux, définis avec cette proximité de terrain et de préoccupations partagées qui caractérise la démarche participative de la municipalité.

Ni juste, ni efficace, cette austérité conduit à l'impasse sociale et économique. Mais, la commune peut être un formidable atout anticrise si elle a les moyens de jouer pleinement son rôle.

Pour notre part, nous engageons une démarche citoyenne pour que les Orlysiennes et Orlysiens s'emparent d'un enjeu qui les concerne au premier chef. Nous vous donnons rendez-vous le vendredi 14 décembre.

Nathalie Besniet, Geneviève Bonnisseau, Maurice Chauvet, Alain Girard, Habib Hassouni.

## Groupe des élus Communistes, Socialistes, Associatifs et Solidaires (Opposition municipale)

### EXIGEONS DES ASSISES DU TRANSPORT AÉRIEN

Suppressions d'emplois, gel des salaires, baisse du pouvoir d'achat, remise en cause des accords sociaux, vente bradée de 34 avions, réorganisations visant la mise en concurrence des unités et des salariés... telles sont les perspectives du plan industriel d'Air France. Alors que la Direction met en avant des arguments économiques, l'entreprise a vu son Chiffre d'Affaires augmenter de 5,2% et son résultat d'exploitation croître de plus de 20% au 2ème trimestre 2012. Depuis 1999, date de la privatisation, les effectifs ont baissé de 8% tandis que le volume

d'activité a presque triplé ! Au nom de la rentabilité, une grande partie de l'activité est confiée à des entreprises de sous-traitance dans lesquelles règnent précarité et exploitation.

Tout comme les salariés et leurs représentants syndicaux, les élus locaux et les citoyens doivent être entendus. Air France doit rendre des comptes. L'Etat, 1<sup>er</sup> actionnaire, doit exiger des garanties en contrepartie des subventions publiques et s'opposer au dumping social conséquence de l'externalisation et de la sous-traitance.

Voilà pourquoi nous exigeons du gouvernement qu'il convoque dans l'urgence des assises du transport aérien.

Odette Terrade, Mohamed Gherbi, Pascale Soulard, Nadia El-Hadi Benallal

Rdcm

Tribune non parvenue

# Annonces

## IMMOBILIER

### Ventes

Maison de ville de 78 m<sup>2</sup> en triplex dans une copropriété fermée en plein centre ville d'Orly, comprenant au rez-de-chaussée entrée, cuisine équipée aménagée ouverte sur séjour donnant sur une terrasse en teck (électricité, lumière, point d'eau, avec placards intégrés) Wc, rangement sous escalier. Au 1er étage deux chambres dont une avec balcon et l'autre avec placard, salle de bains, au 2e étage suite parentale avec douche et Wc, grande terrasse. Parking au sous-sol avec ascenseur 275 000 €.

06 51 12 28 80

Maison 100 m<sup>2</sup> sud ouest, comprenant, cuisine, séjour, 5 chambres dont une en Rdc, Sdb avec wc, cave, emplacement de voiture, sol en parquet, très bon état général. Au fond du jardin, studio 20 m<sup>2</sup> tout confort, jardin 200 m<sup>2</sup> 415 000 €.

06 80 40 44 56

## DIVERS VENTES

Cuisinière Arthur Martin Electrolux, 4 feux, 3 gaz + 1 électrique 3 ans, très peu servie 100 €.

06 99 50 84 31

Table rectangulaire en bois chêne clair 70 x 110 avec 2 rallonges de 30 cm + 3 chaises Tbe 60 €, canapé 2 places 1m70 bleu alcantara Tbe 60 €, 2 fauteuils cabriolet bleu foncé 40 €.

01 48 90 50 08

Chambre à coucher merisier lit 140, armoire 3 portes, meuble salle à manger en chêne massif 3,50 x 2.10 x 0.40.

06 19 88 55 45

Lit en pin « ikéa » 190 x 90 cm avec matelas 19 cm d'épaisseur Tbe (servie 15 jours) 150 €.

06 30 99 80 14

Appareil photo Nikon, reflex numérique 12 millions de pixel, objectif de 35'55 et un autre de 70'300 avec chargeur, cd d'installation, matériel neuf 600 €.

01 48 92 80 42

Vélo tout chemin « Giant » très bonne qualité, double plateau 14 vitesses Tbe 150 €.

01 48 52 61 84

Parc enfant à structure métallique pliable 15 €, trotteuse Dora, 3 roues 12 €, tricycle avec canne, benne et ceinture de sécurité rose 10 €, friteuse électrique Seb servie 1 fois Tbe 15 €.

01 48 92 85 96

Jeux Nitendo Ds 15 e l'unité ou 40 e les 3, trousseau bébé 23 pièces 0 à 3 mois dont certain neufs 40 €, blouson garçon 10 ans 10 €, blouson garçon 6 ans 10 €.

01 48 52 68 79

## EMPLOI DEMANDES

Auxiliaire de vie expérimenté recherche 4h/jour pour s'occuper d'une dame âgée, paiement par chèques emploi service.

01 58 42 97 43

Dame avec plus de 20 d'expériences, véhiculée recherche quelques heures de ménage et/ou repassage, paiement par chèques emploi service.

06 62 31 64 96

Jeune homme professionnel en plomberie-chauffagerie propose ses services, paiement par chèques emploi service.

06 22 47 84 19

Enseignant donne cours/soutien scolaire du Cp au Bac toutes matières et tous niveaux, paiement par chèques emploi service.

06 99 87 86 43

## DIVERS

Achète timbres français, étrangers, pièces billets français et étrangers, cartes postales anciennes, stylo et briquet de marque.

06 09 07 24 65

Maman recherche une personne pour l'aide aux devoirs de ses enfants en classes de 5e et 3e.

01 48 52 76 13

06 20 29 40 09

Boîte à louer près de la gare 95 €.

06 72 47 60 80

## REMERCIEMENTS

Chaque témoignage de sympathie a été pour nous d'un grand réconfort, lors du décès d'Henri Perez. Nous vous en remercions chaleureusement.

## PHARMACIES DÉCEMBRE 2012

2 décembre : Pharmacie Ghemri  
25, Boulevard de Stalingrad, Thiais

9 décembre : Pharmacie Chetrit  
33, Avenue Victor Hugo, Choisy-le-Roi

16 décembre : Pharmacie Rouget de L'isle  
2 Avenue Gambetta, Choisy-le Roi

23 décembre : Pharmacie Binaghi  
17, avenue Victor Hugo, Choisy-le Roi

25 décembre : Pharmacie Saffar  
Ccial Orlydis 8 place du Fer-à-Cheval,  
Orly

30 décembre : Pharmacie de la Mairie  
7, Place du Marché, Thiais

1<sup>er</sup> janvier 2013 : Pharmacie Benmoussa  
72, Boulevard Stalingrad, Choisy-le-Roi

## OMVF

La date du séjour de février a été malencontreusement oubliée dans le dernier journal. Le séjour aura lieu du 9 au 16 mars 2013.

## ÉTAT CIVIL NOVEMBRE 2012

### Naissances

Avec nos plus vives félicitations

Diego Santos Ancaies, Lalya Traoré, Ismail Vandendorpe, Morjane Laghouati, Yanes Diallo, Imrane Blanche-Barbat, Adam Boudjit, Noémie Laigre, Ibrahim-Abdourazak Habouchi, Dylan Vrot, Raynan Vrot, Emir Allache, Kinaya Tadjiri, Eleih-Mayron Dikoumey, Izaak Geneau, Mohammed-Amine Maamar, Teesya Burand-Champion Eliette, Leane-Claude Nana Kemajou, Aylan Ferhat, Nailote Poaty, Widyan Arguig, Madjid Ghozali, Rowan Chassela, Ayden Dobil Ngouo Cabrera, Delcy Fortes Leal, Marwa Remili, Andrew Gaillard, Ibrahim Kane, Illef Lajili, Aaron Prudhomme, Niama Sissoko, Roman Alix, Zoé Collart, Mickael-Malcom Paye, Syrine Labiadh, Leila Berberi.

### Décès

Avec nos sincères condoléances

Georges Roger (87), Pierre Pichon (98), Mauricette Felidat (97), Valentine Fonteneau veuve Joly (91), Antoine Mulot (98), Zoubida Benbetka (82), Paulette Dereudre veuve Jaime (82), Giselle Urriaga veuve Couchet (92), Mohamed ou Idir Rostane (63), Henri Perez (59).

### Mariages

Avec tous nos vœux de bonheur

Filipe Berto Junior et Paola Messercola, Walid Trabelsi et Aicha Belkyaou, Rabah Sehim et Sylvie Foussard, Achille Bessong et Nkembi Kuematukanga.

## TÉLÉPHONES UTILES

### Caisse primaire d'assurance maladie 36 46

Changement d'adresse :

Caisse primaire d'assurance maladie du Val-de-Marne

94031 Créteil Cedex

### Pompiers

18

01 47 26 90 20

01 48 52 33 40

### Police

17

### Police : bureau d'Orly

01 58 42 20 40

### Commissariat de Choisy-le-Roi

01 48 90 15 15

### Samu

15

### Permanence recherche emploi

01 48 90 21 50

### Anpe

01 48 53 62 82

### Espace des solidarités

01 48 84 28 19

### Assedic

08 11 01 01 94

### La Poste Orly principal et des Saules 36 31

01 48 90 22 76

**Correspondant du Parquet**

(Permanences lundi et jeudi de 8h30 à 12h et de 14h à 17h30, sur rendez-vous au Centre administratif)

**Conciliateur de justice** 01 48 90 22 76

(Un mercredi sur deux de 14h à 17h30, sur rendez-vous)

**Délégué à la cohésion**

**Police-population** 01 48 90 20 72

(Mardi et jeudi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h)

**Centre d'information féminin et familial**

01 48 90 21 42

(Informations juridiques et aide aux victimes :

permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h et de

14h à 17h au Centre administratif)

**Hébergement de jour**

Assistantes sociales 01 48 84 28 19

Après 17h, nuit et week-end 01 48 90 15 15

(Commissariat de Choisy-le-Roi)

### RENCONTRE AVEC VOS ÉLUS

#### Maire et maire adjoints

##### **Christine Janodet**

Maire Grands projets urbains, budget, communication et information conseillère générale du Val-de-Marne

##### **Philippe Ménager**

1er maire adjoint Culture, intercommunalité et planification budgétaire

##### **Hind Benaini**

Maire adjointe Aménagement, travaux, développement économique et emploi

##### **Bakay Mezhrir**

Maire adjoint Jeunesse

##### **Ghislaine Patry**

Maire adjointe Développement durable, transports et cadre de vie

##### **Farid Radjoui**

Maire adjoint Personnel et budget

##### **Paul Farouz**

Maire adjoint Affaires générales et citoyenneté

##### **Nathalie Besniet**

Maire adjointe Santé et sports

##### **Maurice Chauvet**

Maire adjoint Vie scolaire et action éducative

##### **Jacqueline Marconi**

Maire adjointe Habitat, logement et cohésion sociale

##### **Pascal Perrier**

Maire adjoint Solidarité, politique d'accès à l'emploi

#### Maire adjoints de quartier

##### **Alain Girard** Secteur Est

Bords de Seine, la Sablière, Navigateurs, Saules, Aviateurs, Fer à Cheval, Nouveau Calmette, Tilleuls, Terrasses, Faisanderie, Anotera et Lopofa

##### Secteur Centre

Boris Vian, Nouvelet, Centre administratif, Hôtel de ville, Bas Clos, Pierre au Prêtre, Noyer Grenot et Grignon

##### **Jean-François Chazottes** Secteur Ouest

Tourelles, Clos Marcel Paul, Parc de la Cloche, Centre ancien, Parc Méliès, Sentiers, Cité jardins et abords de l'aéroport

#### Conseillers municipaux délégués

##### **Dahmane Bessami**

Sécurité des établissements recevant du public

##### **Monique Kucinski**

Vie associative, relations publiques, cérémonies et droit des femmes

##### **Malika Vera**

Petite enfance

##### **Imène Ben Cheikh**

Vie scolaire et action éducative maternelle

##### **Frank-Eric Baum**

Sports

Rencontre sur rendez-vous en mairie

01 48 90 20 00

#### Vendredi 7 décembre

Journée de lutte contre le sida  
Bus santé jeunes, comédiens, témoignages de proximité  
de 8h30 à 13h, Place du Fer-à-Cheval

#### Vendredi 7 décembre

Rencontre parentalité  
de 18h à 19h30, au Forum Pablo Neruda

#### Samedi 8 décembre

Rencontres d'Orly à 10h, salons de la mairie

#### Lundi 10 décembre

Rencontre service civique  
de 14h à 18h, au Point information jeunesse

#### Mardi 11 décembre

Distribution des colis de fin d'année  
de 9h à 11h45, pour les couples dans le hall du centre administratif  
de 14h à 17h, pour les personnes seules dans le hall du centre administratif  
de 8h30 à 12h, pour les personnes en situation de handicap au 2<sup>ème</sup> étage du centre administratif

### Ramassage & déchèterie

#### DÉCEMBRE 2012

##### Objets encombrants

Jeu 27 décembre

Secteur 1 habitat pavillonnaire

Vendredi 28 décembre

Secteur 2 et 3 habitat mixte

Consultez votre gardien

Secteur 4 Grand ensemble

##### Camion planète

Jeu 13 décembre de 9h à 12h

Marché des Terrasses

Samedi 22 décembre de 9h à 12h

Nouvelle place du marché

#### Samedi 15 décembre

France-Russie vente-expo  
de 10h à 18h, au Centre culturel

#### Samedi 15 décembre

Fête des solidarités  
de 12h à 18h, au gymnase Robert Desnos

#### Samedi 15 et dimanche 16 décembre

Marché de Noël  
de 10h à 18h, place du Marché

#### Jeu 20 décembre

Conseil municipal  
à 20h30, salle du Conseil municipal

#### Vendredi 21 décembre

Fête du quartier des Aviateurs : fanfare, chocolat chaud dès 16h, devant l'école Marcel Cachin

#### Lundi 24 décembre

Fête de Noël de l'Auvm  
à 14h, au quartier des Navigateurs

#### Jeu 27 décembre

Fête de la Pierre-au-Prêtre avec le Père Noël, décoration du sapin, bulles géantes de 15h à 17h30, centre commercial

##### Jetons propre

Déchèterie de Villeneuve-le-Roi

Lundi, mardi, mercredi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h

Rue des vœux Saint-Georges. Z.I 01 49 61 75 96

##### Déchèterie de Chevilly-Larue

Lundi, mercredi, jeudi, vendredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h, dimanche de 9h à 12h

Zone Cerisaie Nord-Rue du Stade. 01 49 84 45 91

publicité

crédit d'impôt

# GAZ.COM point

installation • contrat d'entretien • dépannage  
d'appareils à gaz et ramonage

**01 48 52 15 14**

[www.gazpoint.com](http://www.gazpoint.com)

Devis gratuit - Energies renouvelables

**14, voie Nouvelle • 94310 ORLY**

CHANGEMENT DE DATE

# Rencontres d'Orly 2012

emploi

CITOYENNETÉ



AVENIR

JEUNES

santé

éducation

**8 décembre à 10 h**  **salons de la Mairie**  
**Réunion générale**  
**Échange, projets et propositions**